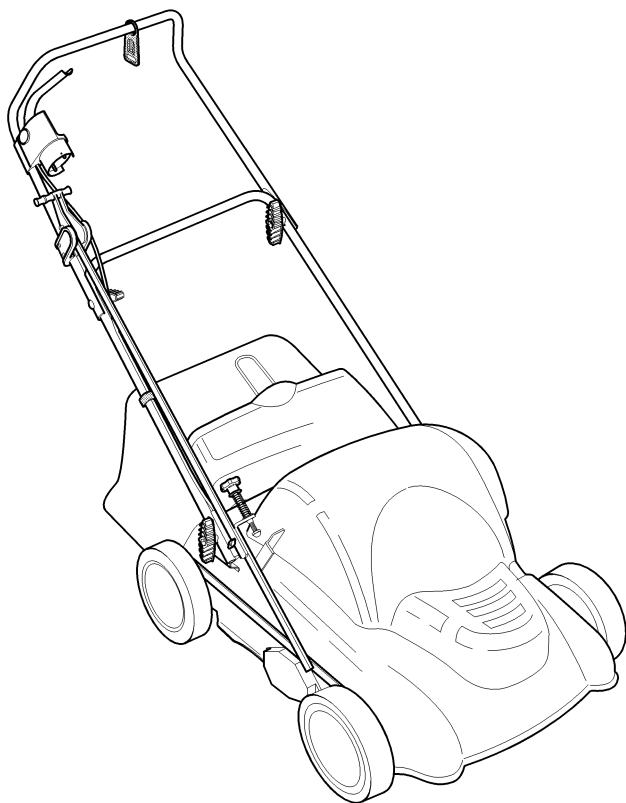
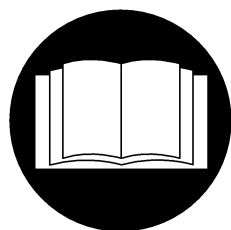


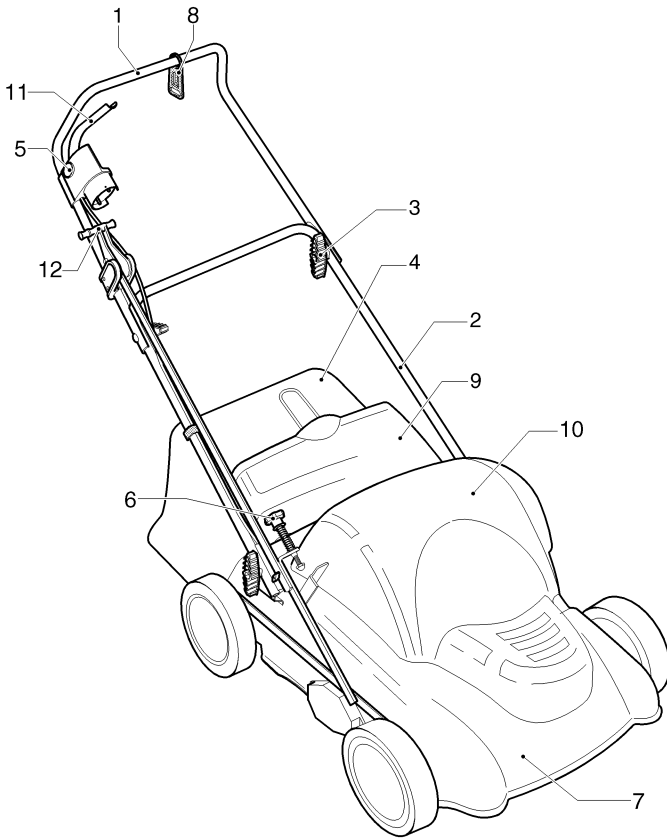
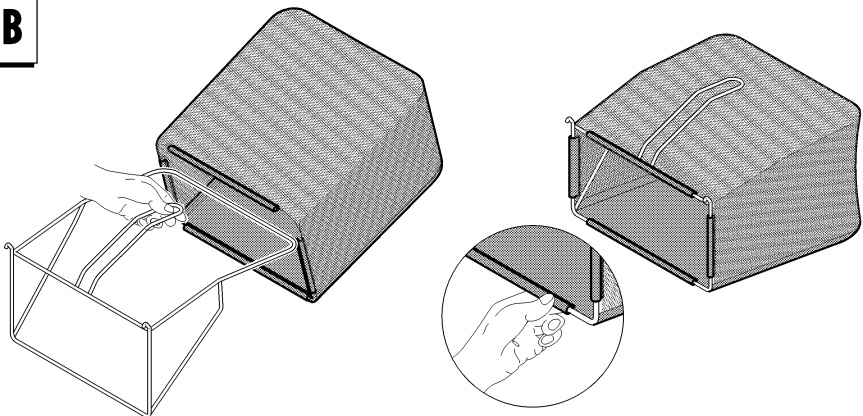
PT



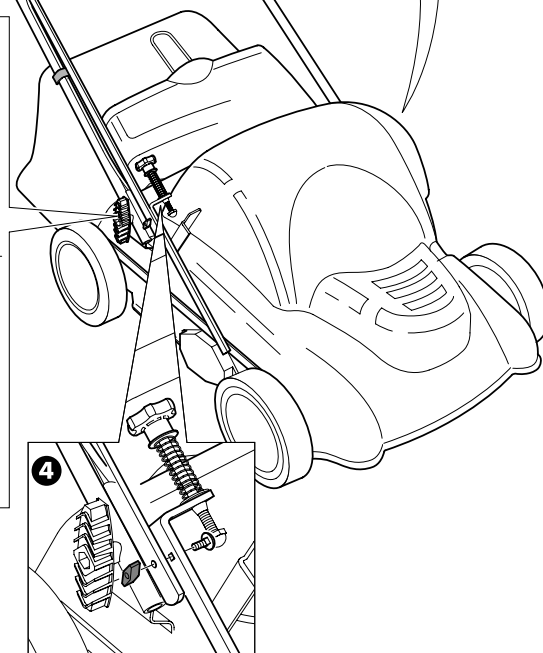
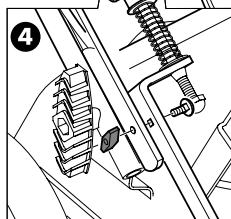
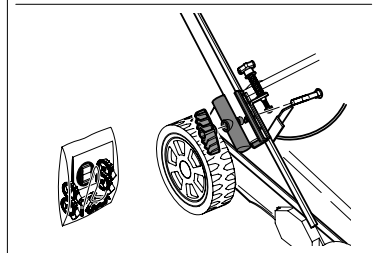
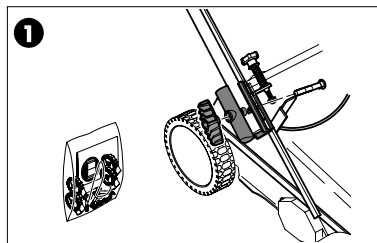
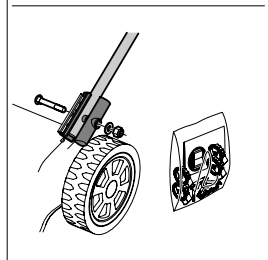
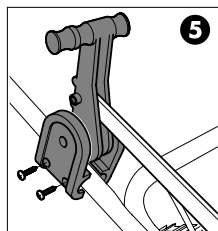
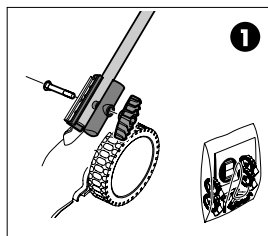
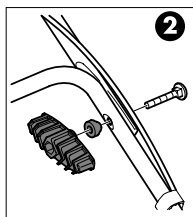
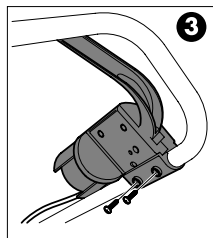
CE



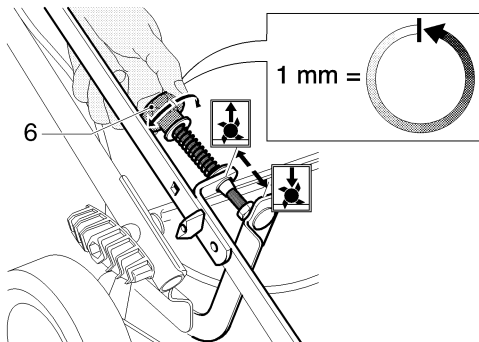
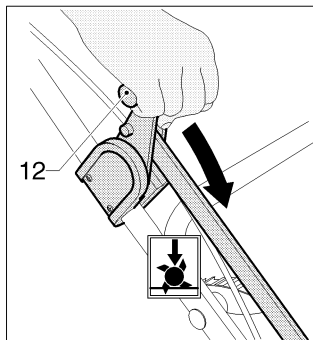


**A****B**

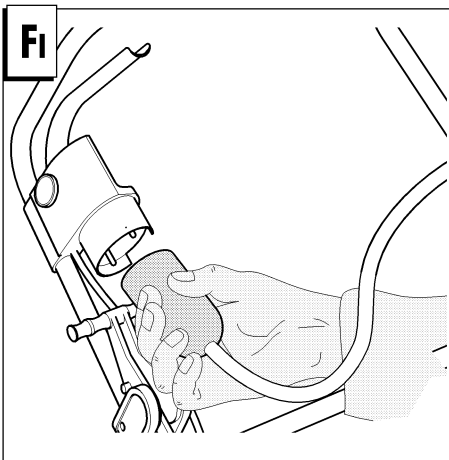
**C**



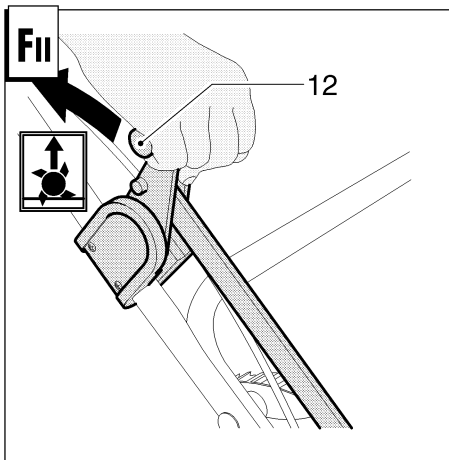
**D**



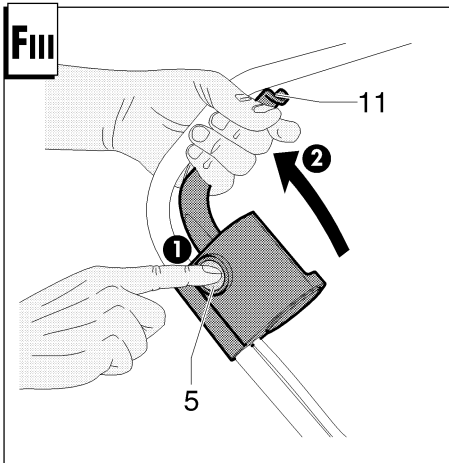
**Fi**



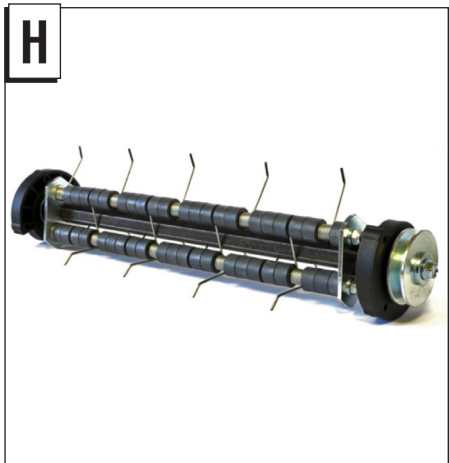
**Fii**



**Fiii**



**H**



## Tradução das instruções originais

Agradecemos pela confiança em nós depositada com a compra do nosso escarificador. Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos. Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais



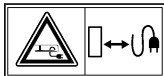
**Atenção!** Ler o manual de instruções antes do uso.



Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo



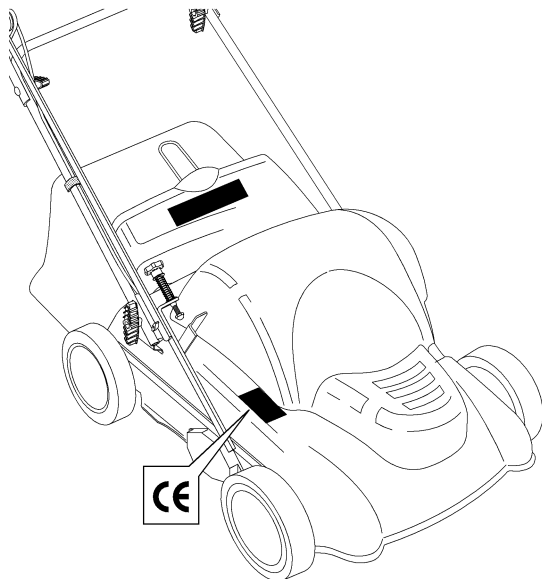
Afastar o cabo de alimentação da parte de corte.



Manter o cabo de alimentação longe de objetos cortantes



**Atenção,** perigo machucamento mãos e pés.



## NORMAS DE SEGURANÇA

### Instruções gerais

- a) As pessoas que não conhecem as instruções para o uso não devem utilizar o escarificador. Não permitir que crianças ou pessoas, que não tenham compreendido estas instruções, usem o escarificador. Legislação local pode fixar uma idade mínima para utilização da máquina.
- b) O operador é responsável por terceiros na zona de trabalho. Afrolamentor crianças e animais domésticos da zona;
- c) Esta máquina pode ser utilizada unicamente para escarificar campos de relva natural;
- d) Trabajar somente em condições adequadas de visibilidade;
- e) Antes de iniciar o corte da relva, retirar corpos estranhos do local.

### Funcionamento

- a) Durante o corte, usar calçado robusto e calças;
- b) Antes de iniciar o corte, verificar se a lâmina está fixa. Caso as lâminas apresentem danificações maiores é necessário substituí-las.
- c) Desligar o motor, afastar o cabo e de alimentação e esperar e peragem de lâmina para:
- retirar os dispositivos de protecção;
  - transportar ou deslocar a máquina;
  - efectuar operações de assistência, limpeza ou verificação da lâmina;
  - regular a altura do corte.
- As lâminas giram por alguns segundos depois de ter desligado o motor*
- d) Não utilizar o escarificador embaixo de chuva ou em presença de relva úmida
- e) Durante usem o escarificador, andar normalmente;
- f) Tomar extremo cuidado com a inversão ou quando se puxa o escarificador em direção a si mesmo
- g) Em caso de corte em superfícies inclinadas (encostas) é preciso tomar precauções particulares:
- usar sapatos anti-derrapantes;
  - ter em atenção o seu próprio caminho;
  - deslocar-se transversalmente à inclinação, sem subir ou descer;
  - ter o máximo de cuidado quando faz inversão de marcha;
  - nunca percorrer encostas muito inclinadas;
- h) não utilizar o escarificador sem os dispositivos de segurança-protector (por ex. desviadores ou saco de recolha) estarem correctamente instalados
- i) Em caso de uso impróprio do dispositivo de recolha existe o perigo devido às lâminas em rotação e à possibilidade de objetos lançados ao redor.
- j) Durante a escarificação é necessário trazer sempre o fio de alimentação atrás do escarificador e sempre do lado da parte já trabalhada

- k) Os deslocamento no tapete de grama devem sempre ser efetuados na parte já trabalhada.
- l) ao arranque do motor com prudência e respeitando as instruções. Quando o motor está a trabalhar não aproximar as mãos ou os pés do bordo do carter ou dispositivo de recolha
- m) Durante o acionamento do motor, o operador não deve levantar o escarificador, se necessário, incliná-la ligeiramente de modo a que a lâmina fique orientada para o lado oposto ao utilizador;
- n) Se as lâminas tiverem choacado com um obstáculo, parar o motor e tirar a ligação da vela, solicitar então um exame das mesmas por parte de um especialista.

### Manutenção e conservação

- a) Verificar se os parafusos, porcas, etc. estão devidamente apertados para trabalhar com toda a segurança;
- b) Controlar o estado do cabo de alimentação. Nunca reparar o cabo de alimentação com fita isoladora;
- c) Nunca passar com o escarificador em cima do fio de alimentação. Caso isto ocorrer, desligar primeiro da tomada da rede, depois tirar o fio do escarificador controlando se aparem danificações
- d) Para os condutores de alimentação, utilizar só cabo em caoutchouc tipo H 05-RR-F, conforme norma EN 60335-1.
- e) As fichas de ligação devem ser em caoutchouc;
- f) Esperar o arrefecimento do motor antes de colocar a máquina no local de recolha;
- g) Controlar frequentemente o saco de recolha por causa de eventual desgaste e deterioração
- h) Por razões de segurança, substituir as partes usadas ou danificadas;
- i) Montar as lâminas segundo as instruções; não utilizar lâminas sem número de série, nome da marca do constructor ou do fornecedor;
- j) Para proteger as mãos durante a montagem e desmontagem da lâmina, utilizar luvas adequadas.

**A****DESCRIÇÃO**

1	Guiador superior	7	Chassis
2	Guiador inferior	8	Dispositivo anti-tração
3	Parafuso, porca de aperto guiador	9	Deflector
4	Saco de recolha	10	Motor
5	Botão de segurança	11	Alavanca de segurança
6	Botão para regulagem da altura das lâminas	12	Alavanca

**B****MONTAGEM DO SACO DE RECOLHA****C****MONTAGEM****D****REGULAGEM DA ALTURA DAS LÂMINAS**

- Mover a alavanca (12) para frente.

- Regular a altura das lâminas girando o botão (6) para à esquerda para aumentar a profundidade de trabalho ou para à direita para diminui-la (1 x = 1 mm).

N.B.= fazer penetrar as lâminas no terreno cerca 3 mm.

**Regulagem da profundidade do trabalho**

A profundidade do trabalho deve ser escolhida segundo o desgaste das lâminas e das condições da grama.

Se durante a escarificação o motor não puxa ou chega até mesmo a parar, quer dizer que a profundidade de trabalho regulada está errada.

Diminuir a profundidade do trabalho.

O motor deve girar com uma velocidade constante.

**Profundidade de regulagem para cada giro: 1 mm.**

Profundidade máxima: 10 mm

Profundidade aconselhada: 3 mm

**E****PREPARATIVO DE PROTECÇÕES**

- Trabalhar sempre com o saco de recolha ou o deflector montados.
- Desligar o motor para a remoção do saco de recolha e para a regulagem da altura das lâminas
- Quando o motor está a trabalhar não meter as mãos ou pés debaixo do carter ou do túnel de ejeção

Antes de iniciar a escarificação do campo, é necessário tirar os eventuais corpos estranhos do mesmo. O utilizador é responsável pelas ocorrências na zona de trabalho.

Durante a colocação em movimento ou acionamento do motor, o operador deve levantar o escarificador porém, se

necessário, somente incliná-lo, de modo que as lâminas estejam voltadas para o lado oposto ao operador.

Quando o motor está a trabalhar não deve colocar a mão ou a ponta do pé debaixo do carter ou na saída relva.

**F****FUNCIONAMENTO****ALIMENTAÇÃO V220/230 - 50Hz****ESCARIFICAR**

Nos tapetes de grama todos os anos crescem musgo e mato, isto ocasiona um enturecimento do terreno.

Escarificando elimina-se a superfície incrostada e a grama volta a respirar e assimilar as substâncias nutritivas, o oxigênio e a água.

Antes de escarificar, cortar a grama a uma altura de cerca 40 mm.

Utilizar o escarificador somente com a grama seca.

O período melhor para a scarificatura são os meses de março, abril e setembro.

Escarificar ao menos uma vez por ano.

Para obter um tapete verde, aconselhamos usar um fertilizante depois de ter escarificado.



**Levantar rapidamente o cesto de recolha.**

Enganchar o cesto somente com o motor desligado e a lâminada parada.

1. levantar a cesta de recolha,
  2. levantar (desbloquear) a portinhola de expulsão e
  3. prender a cesta de recolha anteriormente esvaziado
- Utilizar uma cesta de recolha muito cheia pode obturar o canal de descarga do cárter de ventilação e deixar relva na grama.

Enganchar novamente a cesta de recolha e ligar novamente o motor.

Antes de ligar eletricamente o escarificador, ver se a tensão de rede é de 220 - 230 V /50 Hz e se a rede está equipada de dispositivo de segurança.

Pôr o motor a trabalhar da maneira seguinte:

- Puxar a alavanca (12) para cima para levantar o grupo de lâminas.
- Carregar no botão de segurança (5) para permitir o arranque do motor.
- Puxar a alavanca (11) até ao guiador, mantendo-a apoiada: o motor pára, logo que se solte a alavanca.



**ATENÇÃO!** A lâmina entra em rotação, togo que o motor arranca

**G****MANUTENÇÃO**

Atenção! Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção

- Verificar sempre parafusos e porcas.
- Lubrificar periodicamente os eixos das rodas
- Depois de cada corte de relva, limpar sempre a máquina por cima e por baixo, retirando toda e erva colada ao chassi.
- Controlar com frequência as lâminas para verificar eventuais danos.
- Não utilizar água para limpeza dos escarificadores eléctricos.
- E' bom a cada fim de estação fazer controlar o escarificador por uma estação de serviço.

	ANTES DE CADA USO	FREQUENTE	CADA 25 HORAS DE SERVIÇO	NO INÍCIO DA ESTAÇÃO	ANTES DA ARMAZENAGEM
Controlar se o fio de alimentação está danificado (substituí-lo se danificado)	●	●			
Controlar se o fio de conexão interruptor-tomada está danificado (fazê-lo substituir por uma oficina autorizada)	●				●
Controlar se está danificado o parafuso de fixação da lâmina (substituí-lo se danificado)	●				
Controlar se está danificada a portinhola de expulsão (substituí-la se danificada)	●				●
Controlar se está danificado o saco de recolha (substituí-lo se danificado)	●				●
Afiar ou substituir a lâmina			●	●	
Verificar se não há partes soltas	●				●
Limpeza do escarificador		●			●

**H****AERADOR S390 COM EIXO COM MOLAS**

O eixo com molas foi projetado para remover a grama seca e emaranhada do gramado.

Antes de utilizar o aerador é necessário cortar a grama com a máquina de cortar grama.

Diferentemente do eixo com facas móveis ou fixas, as pontas das molas não devem impactar no terreno.

Profundidade de trabalho aconselhada para eixo com lâminas fixas ou móveis 3 mm, profundidade máxima 5 mm em terrenos duros e 10 mm em terrenos macios.

Profundidade de trabalho aconselhada para o eixo com molas de 0 a 3 mm.

Para o transporte o eixo deve ser erguido do chão acionando a alavanca específica.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

**MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Declara que a máquina escafificador motor elétrico

- Modelo (a)
- Capacidade (b)
- Largura do trabalho (c)
- Peso (d)
- Numero de série (e)

E' conforme às directivas CE seguintes:

- 1) 2006/42/CE
- 2) 2014/35/CE
- 3) 2014/30/CE
- 4) 2011/65/CE

No respeito das seguintes normas:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 14982:2009
- 3) EN ISO 3744:2010
- 4) EN ISO 5395-1:2013
- 5) EN ISO 5395-2:2013
- 6) EN55014-2:1997+A1:2001+IS1:2007+A2:2008
- 7) REACH REGULATION

Além disso declara que o fascículo técnico encontra-se:

**MA.RI.NA. Systems srl - via F. Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy**

Testado por : (m)

Directiva 2000/14/CEE+ 2005/88/CE: Procedimento observado para a avaliação da conformidade (Anexo VI)  
testado por: (n)

- Condições de medição (f)
- Vibrações na empunhadura (g)
- Potência sonora medida (h)
- Potência sonora garantida (k)
- Pressão sonora no ouvido do operador (erro de medição 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2017



Christian Rivolta  
C.E.O.

Consultar os valores medidos e transcrevê-los no adesivo posto na última página


# EU Directive 2002/96/EC

## **DE** Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.

Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.


 Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

## **ES** Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos

Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.

Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.


 El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

## **EN** Treatment of waste from electric/electronic equipment

Dispose of the product in accordance with current regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.


 The product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

## **PT** Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrónicos

Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sacudado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

## **FR** Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques

Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.


 Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

## **HU** Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.

Bármienmű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.


 A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.

## **IT** Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

## **PL** Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.


 Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

## **NL** Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur

Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrum.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.

Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informaties.


 Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

## **CZ** Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

**SK** **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**


Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach. Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 *Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smer-  
níc zavedených pre ochranu životného prostredia  
a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí  
príslušným spôsobom.*

**RU** **Утилизация электрического/электронного оборудования.**


Выбросьте изделие в соответствии с действующими нормами о дифференцированном сборе отходов в специально отведенных центрах утилизации отходов. Не относитесь как к простым бытовым отходам. За любой информацией следует обращаться к производителю по адресу, указанному в инструкции по эксплуатации.

 *Изделие соответствует требованиям новых  
предписаний по охране окружающей среды  
и должно быть соответствующе утилизировано  
по истечении периода эксплуатации.*

**GR** **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών ηλεκτρονικών συσκευών**

Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.


 *Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες  
οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος  
και πρέπει να διατείνεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά  
το τέλος της χρήσης του.*

**TR** **Elektrikli/elektronik donanım atıklarının tasfiyesi**

Bu ürünü özel olarak atık bertarafı için ayrılmış alanlarda ayrıştırılmış atık bertarafı ile ilgili yürürlükte olan düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin.

Basit kentsel atık olarak değerlendirmeyin.

Bilgi almak için kullanıcı kılavuzunda belirtilen adresten imalatçı ile iletişime geçin.

 *Bu ürün çevre koruma amacıyla uygulamaya konan yeni  
direktiflerin gereklerine uygundur ve kullanım ömrünün  
sonunda bu gereklere uygun olarak bertaraf edilmelidir.*